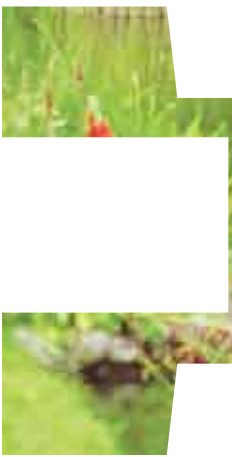
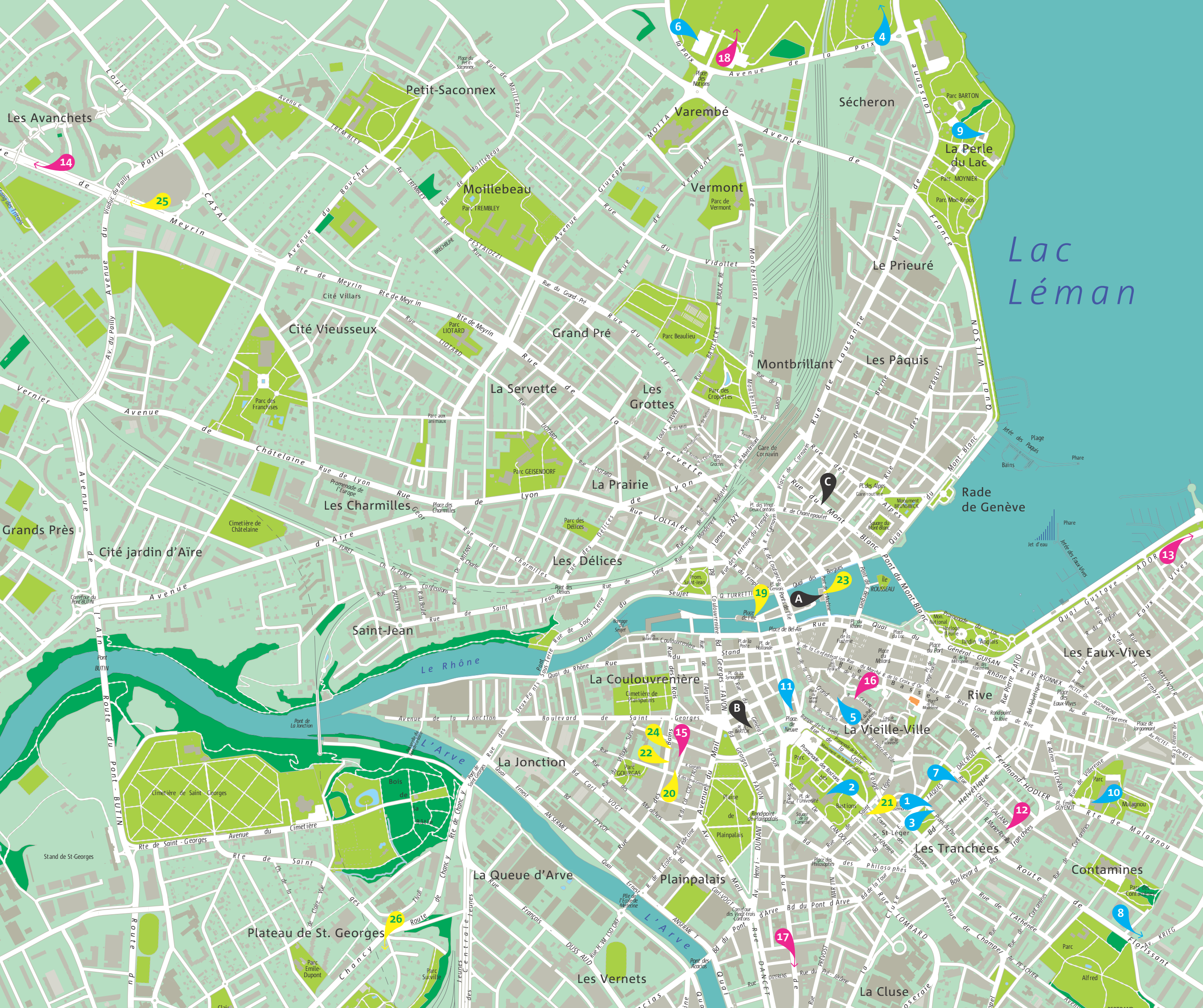
01 – 06.2013



Expositions / *Exhibitions*

VILLE DE GENÈVE



Lac Léman
Les Avanchets
Petit-Saconnex
Varembé
Sécheron
La Perle du Lac
Parc BARTON
Parc MOYNIER
Parc Mon Repos
Moillebeau
Parc TREMBLEY
Vermont
Parc de Vermont
Le Prieuré
Cité Villars
Cité Vieusseux
Parc LIOTARD
Grand Pré
Parc Beaulieu
Montbrillant
Les Pâquis
Parc des Franchises
La Servette
Les Grottes
Parc des Cropettes
Parc aux animaux
Gare de Cornavin
Rade de Genève
Jet d'eau
Phare
Plage des Pâquis
Bains
Parc GEISENDORF
La Prairie
Les Charmilles
Place des Charmilles
Parc des Délices
Les Délices
Cimetière de Châtelaine
Grands Près
Cité jardin d'Aïre
Ile ROUSSEAU
Saint-Jean
Place de Bel-Air
Le Rhône
La Coulouvrenière
Cimetière de Plainpalais
Les Eaux-Vives
Rive
La Vieille-Ville
Jardin Anglais
L'Arve
La Jonction
Parc GOURGAS
Plaine de Plainpalais
Bastions
Les Tranchées
Cimetière de Saint-Georges
Bois de la Bâtie
Stand de St-Georges
La Queue d'Arve
Plainpalais
Contamines
Parc des Contamines
Parc Alfred
Plateau de St. Georges
Parc Emile-Dupont
Parc Surville
Les Vernets
La Cluse
Avenue de la Paix
Avenue de France
Quai du Mont-Blanc
Pont du Mont-Blanc
Quai Gustave ADOR
Route de Meyrin
Rue de Lyon
Avenue d'Aïre
Avenue de Châtelaine
Rue de la Servette
Boulevard de Saint Georges
Avenue de la Jonction
Route de Chancy
Route du Pont-BUTIN
Route de Malagnou
Route de Florissant
Rue de Lausanne
Rue de Montbrillant
A
B
C
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26

plan

hors plan

Musées et espaces d'expositions de la Ville de Genève / ***City of Geneva museums and exhibition spaces***

1 Bibliothèque d'art et d'archéologie du Musée d'art et d'histoire p. 8

2 Bibliothèque de Genève pp. 8–9

3 Cabinet d'arts graphiques du Musée d'art et d'histoire p. 9

(4) Conservatoire et Jardin botaniques (CJB) p. 10

5 Maison Tavel p. 11

6 Musée Ariana, musée suisse de la céramique et du verre p. 12

7 Musée d'art et d'histoire pp. 13–14

(8) MEG Conches – Musée d'ethnographie de Genève p. 14

9 Musée d'histoire des sciences p. 15

10 Muséum d'histoire naturelle p. 16

11 Le Rath pp. 16–17

Musées privés et fondations / ***Private museums and foundations***

12 Fondation Baur, Musée des Arts d'Extrême-Orient p. 22

(13) Fondation Martin Bodmer – Bibliothèque et Musée p. 23

(14) Globe de la science et de l'innovation p. 23

15 Mamco, Musée d'art moderne et contemporain p. 24

16 Musée Barbier-Mueller p. 24

(17) Musée de Carouge p. 25

(18) Musée des suisses dans le monde p. 26

Centres d'art / ***Art Centres***

19 Art en Ile pp. 30–32

20 Centre d'Art Contemporain Genève pp. 32–33

21 Centre d'édition contemporaine p. 34

22 Centre de la photographie Genève pp. 34–36

23 Espace ExpoSIG pp. 36–37

24 Médiathèque – Fonds d'art contemporain de la Ville de Genève p. 37

25 Salle d'exposition du Théâtre Forum Meyrin p. 38

(26) Villa Bernasconi p. 39

Points d'information culturelle de la Ville de Genève

A Espace Ville de Genève, Pont de la Machine 1

B Maison des arts du Grütli, Rue du Général-Dufour 16

C Genève Tourisme et Congrès, Rue du Mont-Blanc 18

Accès / Access

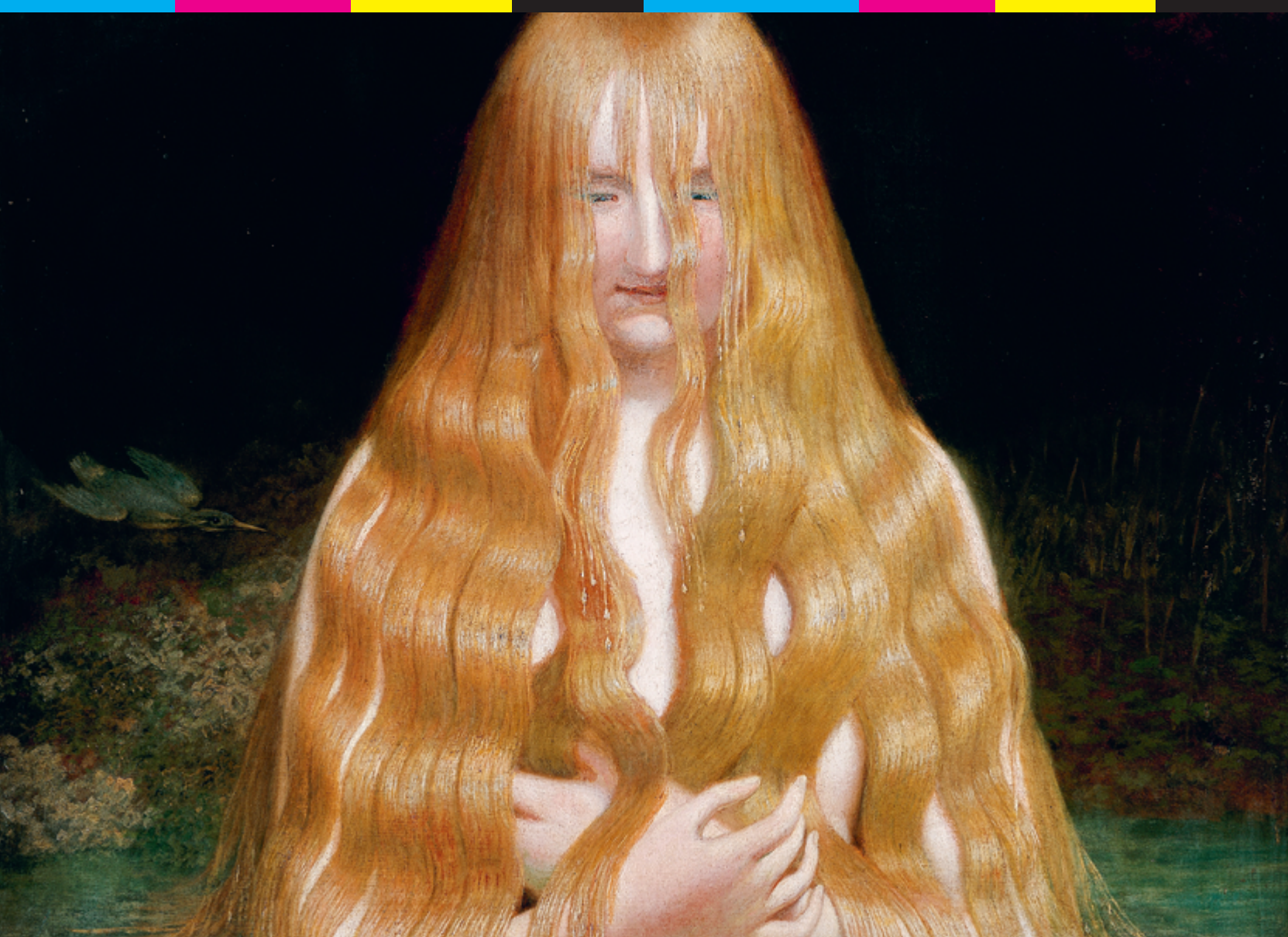
Infos télécommunications & symboles p. 44

Entrée libre p. 45

A la rencontre des publics p. 46

Handicap & culture p. 47

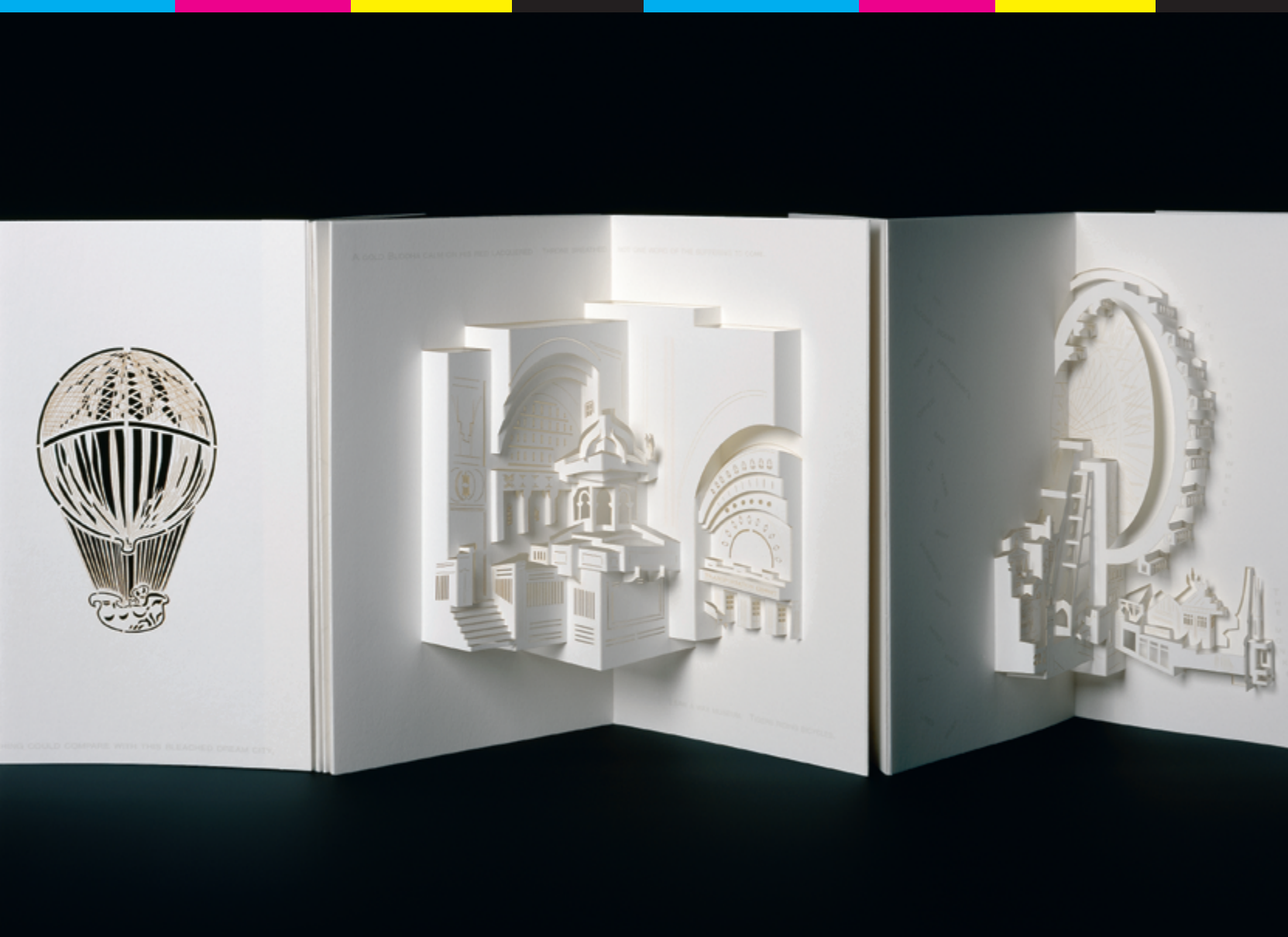
www.ville-geneve.ch/musees



Musées et espaces d'expositions de la Ville de Genève
City of Geneva museums and exhibition spaces

Les expositions temporaires des Musées et Centres d'art de Genève représentent une part importante de l'offre culturelle locale et régionale. Cette brochure gratuite, éditée par la Ville de Genève, s'en fait l'écho en vous invitant à de nombreux rendez-vous. Bilingue, elle s'adresse tant aux Genevois qu'à leurs hôtes et regroupe nombre d'informations pratiques relatives aux adresses, horaires, tarifs et visites guidées.

The temporary exhibitions of the Geneva Museums and Art Centres are an important part of local and regional cultural life. This free brochure edited by the City of Geneva reflects this by inviting you to many events. With its bilingual approach, it is addressed both to Genevans and their guests, and contains a large amount of practical information regarding addresses, opening times, entry fees and guided tours.



1

Bibliothèque d'art et d'archéologie du Musée d'art et d'histoire

Promenade du Pin 5
1204 Genève

T 022 418 27 00
F 022 418 27 01

E info.baa@ville-ge.ch

W www.ville-ge.ch/mah

lu–ve 10–18 h
sa 9–12 h
di fermé

accessible

Pop-up!

Collages, pliages et livres surgissants

Jusqu'au **31 mai 2013**

La BAA possède de nombreuses curiosités dans ses fonds précieux contemporains. Des livres d'artistes ou d'éditeurs remplis de collages et de pliages, surgissant hors de leur format pour se projeter en trois dimensions. Ces fonds étonnants sont présentés dans cette exposition. Ils montrent la créativité que le livre insuffle aux artistes qui l'utilisent comme terrain d'expérimentation.

The Library of Art and Archaeology has many curiosities in its precious contemporary collections. Artists' or publishers' books, full of collages and folding, break out of their format and project themselves into 3D forms. These astonishing collections are presented in this exhibition. They show how books inspire the creativity of artists, who use them as a field for experimentation.

2

Bibliothèque de Genève

Promenade des Bastions
1204 Genève

T 022 418 28 00
F 022 418 28 01

E expos.bge@ville-ge.ch

W www.ville-ge.ch/bge

ma–ve 14h–18h
sa 10h–12h et 14–17h
di–lu fermé
et sa après-midi 27/06–28/08

accessible

Nota Bene

De la musique avec Rousseau

Jusqu'au **2 mars 2013**

Cette exposition se propose de partir à la rencontre de Rousseau musicien et d'examiner l'impact de son oeuvre théorique sur la musique populaire en Suisse romande. Une large place sera faite aux querelles musicales du 18e siècle (Querelle des Bouffons, Querelle des Gluckistes et des Piccinnistes) et à l'écoute des oeuvres générées dans ce contexte particulier.

This exhibition offers an encounter with Rousseau the musician and examines the impact of his theoretical work on the traditional music of French-speaking Switzerland. Special emphasis is placed on the musical quarrels of the 18th c. (Quarrel of the Comic Actors, Quarrel between the Gluckists and Piccinnists) and there is ample opportunity to listen to works produced within this particular context.

L'Art Nouveau dans la rue

Affiches genevoises

Du **19 avril** au **26 octobre 2013**

Bibliothèque de Genève

Art de rue et de l'éphémère, l'affiche d'Art Nouveau à Genève s'expose dans une exceptionnelle mise en scène de rue à la Bibliothèque de Genève aux Bastions.

Ephemeral street art, Art Nouveau Posters in Geneva will form an exceptional display along a route from the rue de la Bibliothèque to the Parc des Bastions.

3

Cabinet d'arts graphiques du Musée d'art et d'histoire

Promenade du Pin 5
1204 Genève

022 418 27 70 T
022 418 27 71 F

cdag@ville-ge.ch E

www.ville-ge.ch/mah W

ma–di 11h–18h
ouvert uniquement durant les expositions
lu fermé

Programme de visites voir Médiation culturelle > www.ville-ge.ch/mah

accessible

Matthias Mansen

Work in Progress

Jusqu'au **24 février 2013**

Matthias Mansen, renommé pour son travail de xylographe, s'intéresse au caractère spécifique du bois et aux limites qu'il impose. Son travail, en constante évolution, est caractérisé par une succession de formes toujours plus complexes. Il produit des épreuves uniques ou limitées à quelques exemplaires, résultant de l'état de la taille du bois, de l'impression ou de l'utilisation des couleurs.

Matthias Mansen, renowned for his work as a xylographer, is interested in the specific nature of wood and the limitations it imposes. His continually evolving work is characterized by a succession of increasingly complex forms. He produces one-off or limited edition proofs, depending on the carving, the printing or the use of colour.

4

Conservatoire et Jardin botaniques

Chemin de l'Impératrice 1
1292 Chambésy-Genève

T 022 418 51 00
F 022 418 51 01

W www.ville-ge.ch/cjb

Jardin:
tous les jours,
8h–19h30
Serre:
tous les jours,
9h30–16h30

Accueil des publics:
022 418 51 00
www.ville-ge.ch/cjb/accueil_ateliers

Centre d'accueil du public:
Du 13 octobre au 27 octobre de: 11h à 12h et de 13h à 18h30 / Du 28 octobre au 30 mars de: 11h à 12h et de 13h à 17h

Visites guidées:
visites.cjb@ville-ge.ch

accessible

Palmes aux herbiers

Jusqu'au **13 octobre 2013**

L'exposition rappelle l'importance de cette famille pour les CJB et pour la botanique en général. Une famille extraordinaire dans un herbier qui l'est tout autant, tant sa valeur scientifique et historique est grande pour le monde de la botanique nationale et internationale. En marge du nouveau Jardin des herbiers, c'est tout le Conservatoire botanique et son travail de pointe qui est mis en valeur par « Palmes aux herbiers ».

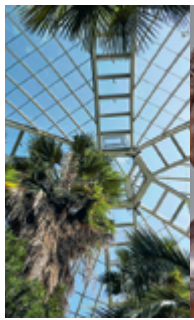
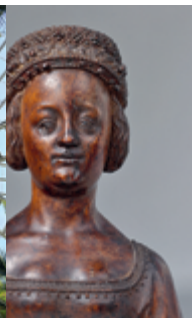
This exhibition recalls the importance of this family for the CJB and for botany in general. A family as extraordinary as the herbarium itself, given its great scientific and historical value for the Swiss and international world of botany. As well as the new Herbaria Garden, the entire Botanical Conservatory and its leading-edge work is spotlighted in the exhibition «Palmes aux herbiers».

Palms & Co

Du **16 mai** au **13 octobre 2013**

Prolongement jardiné de « Palmes aux herbiers, cette exposition-promenade est une invitation à la découverte de la plus belle collection vivante de palmiers en Suisse. Les CJB possèdent en effet, outre un axe de recherche dynamique, des herbiers et une bibliothèque remarquables, consacrés à cette famille botanique, un ensemble de palmiers unique que le public pourra découvrir tout au long d'une balade interprétée au départ de la place Albert Thomas.

A garden extension of «Palmes aux herbiers», this open air exhibition is an invitation to view the greatest living collection of palm trees in Switzerland. As well as a dynamic research focus, the CJB has a remarkable library and herbaria devoted to this botanical family, a unique set of palm trees that visitors can discover along a commentated walk starting from Place Albert Thomas.

Conservatoire et Jardin botaniques

Visages de Genève

Josh Fassbind

Jusqu'au **24 février 2013**

Le photographe J. Fassbind a rencontré des habitants de Genève, venus des quatre coins du monde, pour découvrir leur vision de sa ville. Il a demandé à chaque participant de poser dans son endroit préféré et de décrire son expérience de la ville en un mot. Ce projet est un travail de découverte et de partage autour d'un lieu de vie commun, autour de la multiculturalité qui caractérise Genève.

The photographer J. Fassbind met people living in Geneva, coming from the four corners of the world, in order to reveal their vision of his city. He asked them to pose in their favourite place and to describe their experience of the city in a single word. This project is a process of discovery and sharing based on a common place of residence and on the multiculturalism that characterizes Geneva.

5

Maison Tavel

Rue du Puits-Saint-Pierre 6
1204 Genève

022 418 37 00 T
022 418 37 01 F

mah@ville-ge.ch E

www.ville-ge.ch/mah W

ma–di 11h–18h
lu fermé

Programme de visites voir Médiation culturelle > www.ville-ge.ch/mah

accessible

Ferveurs médiévales

Représentation des saints dans les Alpes

Du **31 mai** au **22 septembre 2013**

Maison Tavel

7 expositions ont lieu simultanément à Turin, Aoste, Suse, Chambéry, Annecy, Sion et Genève, mettant en valeur les statues, peintures, reliquaires ou tissus réalisés dans les Alpes au Moyen Âge. Grâce à des prêts exceptionnels, la présentation genevoise, consacrée à saint Pierre, sainte Barbe, sainte Catherine et sainte Marguerite, fait connaître un patrimoine rarement exposé dans notre ville.

Seven exhibitions are being held simultaneously in Turin, Aosta, Suse, Chambéry, Annecy, Sion and Geneva, showcasing statues, paintings, reliquaries and textiles produced in the Alps in the Middle Ages. Through some exceptional loans, the presentation in Geneva, devoted to Saint Peter, Saint Barbara, Saint Catherine and Saint Margaret, will enable visitors to share a cultural heritage rarely exhibited in the city.

6

Musée Ariana
Musée suisse de la céramique et du verre

Avenue de la Paix 10
1202 Genève

T 022 418 54 50
F 022 418 54 51

E ariana@ville-ge.ch

W www.ville-geneve.ch/ariana

ma–di 10h–18 h
lu fermé

Programmes de visites: réservation
022 418 54 50

accessible

FOOD

une réflexion sur la Terre nourricière, l'agriculture et l'alimentation

Du **19 décembre 2012** au **24 février 2013**

Le Musée Ariana, institution habituellement dédiée aux arts du feu, ouvre grand ses portes à l'art contemporain. Ce projet, mené par Adelina von Fürstenberg, sous l'égide d'ART *for The* World, réunit des artistes de renom venant des cinq continents. Leurs oeuvres sauront séduire, déranger, provoquer ou responsabiliser le public autour de questions fondamentales liées à l'alimentation dans le monde.

The Musée Ariana, an institution normally devoted to the arts of fire, is throwing open its doors to contemporary art. This project, led with great dedication by Adelina von Fürstenberg under the aegis of ART for the World, brings together renowned artists from around the world. Their works cannot fail to attract, disturb, provoke or empower visitors concerning the fundamental issues of food in the world.

Musée Ariana
Musée suisse de la céramique et du verre

8 artistes et la terre

Du **27 mars** au **8 septembre 2013**

Cette exposition rassemble 8 artistes unis par l'amitié et par l'amour de la terre, Claude Champy, Bernard Dejonghe, Philippe Godderidge, Jacqueline Lerat, Michel Muraour, Setsuko Nagasawa, Daniel Pontoreau et Camille Virot. Ils forment une palette représentative de la diversité de la scène céramique française au tournant du 21e siècle.

This exhibition associates 8 artists united by friendship and their love of clay, Claude Champy, Bernard Dejonghe, Philippe Godderidge, Jacqueline Lerat, Michel Muraour, Setsuko Nagasawa, Daniel Pontoreau and Camille Virot. They form a representative selection of the diverse French ceramic scene at the turn of the 21st century.

Salles beaux-arts Nouvel accrochage

Printemps – Été 2013

Le Musée d'art et d'histoire repense régulièrement les accrochages de ses collections. La nouvelle présentation des salles beaux-arts met ainsi à l'honneur Rodin, Monet, Cézanne, Renoir, Van Gogh, ainsi que Picasso et Tinguely. Les peintres suisses Jacques-Laurent Agasse et Léopold Robert sont également mis en valeur avec la réunion d'une quinzaine de tableaux.

The Museum of Art and History regularly renews the presentation of its collections. The latest display in the Fine Art galleries features Rodin, Monet, Cézanne, Renoir, Van Gogh, as well as Picasso and Tinguely. The Swiss painters Jacques-Laurent Agasse and Léopold Robert are also spotlighted with a selection of about fifteen of their paintings. Admission free

7

Musée d'art et d'histoire

Rue Charles-Galland 2
1206 Genève

022 418 26 00 T
022 418 26 01 F

mah@ville-ge.ch E

www.ville-ge.ch/mah W

ma–di 11h–18h
lu fermé

Médiation culturelle

022 418 25 00 T
022 418 25 01 F

adp-mah@ville-ge.ch E

accessible

Musée d'art et d'histoire

Picasso à l'œuvre

Dans l'objectif de David Douglas Duncan

Jusqu'au **3 février 2013**

Cette exposition exceptionnelle révèle le quotidien créatif de Picasso. Inédite en Suisse, elle met en parallèle plus de 150 photographies de David Douglas Duncan, prises principalement entre 1956 et 1962 au cœur de l'atelier de Picasso, et autant d'œuvres de l'artiste peuplant ces images. Cet événement est également l'occasion de mettre en lumière un tableau majeur des MAH: *Baigneurs à la Garoupe*.

This exhibition reveals the daily working life of Picasso. For the first time in Switzerland, more than 150 photographs by David Douglas Duncan, mainly taken between 1956 and 1962, right in Picasso's studio, are displayed alongside about a hundred works by the artist that are represented in these images. This event also provides an opportunity to spotlight a major painting at the MAH: Bathers at La Garoupe.

Musée d'art et d'histoire

Roger Pfund

Le multiple et le singulier

Du **22 mars** au **11 août 2013**

Peintre et homme de communication, Roger Pfund aborde avec le même appétit toutes les formes de création. Ses billets de banque et affiches véhiculent l'esprit de sa peinture qui nourrit tout ce qu'il entreprend et constitue son laboratoire de recherche. À travers un parcours de près de 250 œuvres, l'exposition révèle cette interpénétration du travail de l'artiste avec celui du graphiste.

Painter and communicator, Roger Pfund tackles with the same gusto all forms of artistic creation. His banknotes and posters convey the spirit of his painting that nourishes everything he undertakes and constitutes his research laboratory. Through a display of over 250 works, the exhibition reveals the interaction between the work of the artist and that of the graphic designer.

8 MEG Conches – Musée d'ethnographie de Genève

Chemin Calandrini 7
1231 Conches-Genève

T 022 346 01 25
F 022 789 15 40

E musee.ethno@ville-ge.ch

W www.ville-ge.ch/meg

ma–di 10h–17h
lu fermé

visite guidée gratuite le 1er dimanche du mois à 11h

accessible

C'est de l'homme que j'ai à parler

2012 Rousseau pour tous

Rousseau et l'inégalité

Jusqu'au **23 juin 2013**

À travers un parcours qui nous emporte de Genève aux îles du Pacifique en passant par les Alpes et l'Orient, l'exposition met Jean-Jacques Rousseau en résonance avec ses contemporains et nos interrogations du présent sur la nature de l'homme et la vie en société.

On a journey that takes us from Geneva to the Pacific Islands via the Alps and the East, this exhibition links Jean-Jacques Rousseau with his contemporaries and with our present-day questions concerning the nature of Man and life in society.

Les jeux sont faits!

Hasard et probabilités

Jusqu'au **7 avril 2013**

Est-il possible de prévoir l'avenir et de dompter le hasard? Si oui, avec quel degré de certitude? Les mathématiques ont, depuis le 17e siècle, développé des outils fondamentaux que sont les probabilités et les statistiques. Cette exposition les présente et vise également à montrer que ces questions font intimement partie de notre environnement quotidien.

Is it possible to predict the future and to control chance? If so, with what degree of certitude? Since the 17th century, mathematicians have developed the fundamental tools of probability and statistics. This exhibition presents them and aims to show that these questions form an intimate part of our everyday environment.

9 Musée d'histoire des sciences

Parc de La Perle du Lac
Rue de Lausanne 128
1202 Genève

022 418 50 60 T
022 418 50 61 F

mhs@ville-ge.ch E

www.ville-ge.ch/mhs W

me–lu 10h–17h
ma fermé

visite guidée sur rendez-vous

Génie des artisans

De l'atelier au laboratoire

Du **6 mai 2013** au **5 janvier 2014**

Si les grands centres historiques de construction d'instruments scientifiques se situent plutôt en Hollande, en France ou en Angleterre, Genève a pu compter, dès le 18e siècle, sur le savoir-faire et l'inventivité d'habiles artisans qui ont su répondre aux attentes des savants de leur temps et ont joué un rôle important au 19e siècle dans l'industrialisation genevoise.

Although Holland, France and England were the three greatest historical centres for the creation of scientific instruments, Geneva, from the 18th century onwards, was able to rely on the savoir-faire and inventiveness of its skilled craftsmen who were capable of responding to the requirements of the scientists of the day and who played an important role in Geneva's industrialisation in the 19th century.

Musée d'histoire des sciences

10 **Muséum d'histoire naturelle**

Route de Malagnou 1
1208 Genève

T 022 418 63 00
F 022 418 63 01

E info.mhn@ville-ge.ch

W www.ville-ge.ch/mhng

ma–di 10h–17h
lu fermé

visite guidée sur rendez-vous

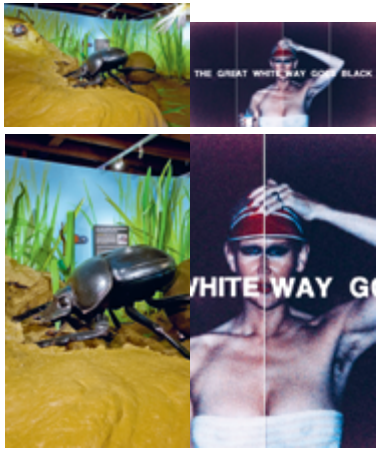
accessible

KK•ZOO

Jusqu'au **21 avril 2013**

Dépassez le stade du dégoût et brisez les tabous en visitant cette exposition sur les crottes ! Le professeur Copros vous fera découvrir que les crottes sont en fait bien plus que des déchets à éliminer. **Elles sont le berceau d'amours dansantes** ou le théâtre de farouches affrontements. Elles racontent des histoires, trahissent des coupables. A découvrir en famille.

Overcome your disgust and break taboos by visiting this exhibition about poo! Professor Copros will show you that poo is in fact a lot more than waste to be eliminated. It is the breeding ground for mating dances or the setting for fierce confrontations. It tells stories, betrays the guilty. For all the family.



11 **Le Rath**

Place de Neuve
1204 Genève

T 022 418 33 40
F 022 418 33 51

E mah@ville-ge.ch

W www.ville-ge.ch/mah

ma, je–di 11h–18h
le 2e me du mois
11h–20h
ouvert uniquement durant les expositions
lu fermé

Programme de visites voir Médiation culturelle > www.ville-ge.ch/mah

Visites guidées sur réservation
022 418 25 00

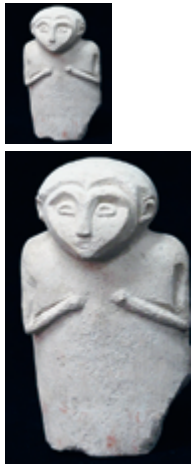
Fascination du Liban

Soixante siècles d'histoire de religions, d'art et d'archéologie

Jusqu'au **31 mars 2013**

Le Liban fascine par son histoire ancienne à la croisée des grandes civilisations de l'Antiquité. Conçue autour des riches collections préservées dans ce pays, cette exposition en révèle la formidable diversité culturelle. Elle présente notamment plus de 350 objets archéologiques et œuvres d'art, encore jamais exposés en Europe, dont une série de sarcophages et une mosaïque byzantine du VIe siècle.

Lebanon fascinates us by its ancient history at the crossroads of the great civilisations of Antiquity. Designed around the rich collections preserved there, this exhibition reveals the country's incredible cultural diversity. It presents over 350 archaeological objects and works of art never before exhibited in Europe, including a series of sarcophagi and a 6th century Byzantine mosaic.



M Sélection

Collection du Migros Museum für Gegenwartskunst

Le Rath

Du **17 mai** au **15 septembre 2013**

Cette exposition présente un choix d'œuvres de la collection du Migros Museum für Gegenwartskunst de Zurich. Réunissant une trentaine d'artistes, elle met en lien l'art actuel avec celui des années 1970, à travers des installations, des vidéos et des photographies. Sol Le Witt, Gerhard Richter ou Andy Warhol sont exposés aux côtés de Sylvie Fleury, Christoph Büchel et Douglas Gordon.

This exhibition presents a selection of works from the Migros Museum für Gegenwartskunst in Zurich. Uniting thirty or so artists, it links contemporary art to that of the 1970s through installations, videos and photographs. Sol Le Witt, Gerhard Richter and Andy Warhol are displayed alongside Sylvie Fleury, Christoph Büchel and Douglas Gordon.

Musées privés et fondations
Private museums and foundations

12

Fondation Baur, Musée des Arts d'Extrême-Orient

Rue Munier-Romilly 8
1206 Genève

T 022 704 32 82
F 022 789 18 45

E musee@fondationbaur.ch

W www.fondationbaur.ch

ma–di 14h–18h
lu fermé

visite guidée sur rendez-vous

accessible: rez-de-chaussée

Bijoux des toits du monde

De la Chine au Caucase,
Collection Jean-Pierre et Colette Ghysels

Jusqu'au **3 mars 2013**

Plus de 200 parures ethniques conduisent les visiteurs sur les Routes de la soie, de la Chine au Caucase, en passant par la Mongolie, le Tibet, le Népal, l'Inde du Nord et l'Asie centrale. Qu'ils soient en ambre, en turquoise, en corail, en or ou en argent, incrustés de pierreries ou enrichis de plume, ces bijoux témoignent de peuples, de civilisations et de cultures dont la mémoire disparaît.

Over 200 ethnic sets of jewellery take visitors on a journey along the Silk Roads from China to the Caucasus, via Mongolia, Tibet, Nepal, northern India and central Asia. Of amber, turquoise, coral, gold or silver, encrusted with gems or adorned with feathers, this jewellery testifies to the civilisations and peoples whose trace is disappearing.

Les Mots et les Monnaies

de la Grèce ancienne à Byzance

Jusqu'au **17 mars 2013**

Les hommes ont représenté sur les monnaies anciennes leurs dieux et leurs maîtres, les planètes et les cités, les héros et les légendes, et les textes mis en regard en disent l'histoire, la poésie et le sens. Invitation au voyage dans l'espace et dans le temps, l'exposition esquisse les étapes de près de vingt siècles d'histoire, reflets et mémoire d'une aventure qui reste la nôtre.

On ancient coins, mankind has represented its gods and masters, planets and cities, heroes and legends, while correlating texts relate their history, poetry and meaning. An invitation to a journey through space and time, the exhibition outlines the various stages in nearly twenty centuries of history, reflections and souvenirs of an adventure that remains our own.

13

Fondation Martin Bodmer – Bibliothèque et Musée

Rte Martin-Bodmer 19-21
1223 Cologny

T 022 707 44 33
F 022 707 44 30

E info@fondationbodmer.ch

W www.fondationbodmer.org

ma–di 14h–18h
lu fermé

accessible

Fondation Baur, Musée des Arts d'Extrême-Orient

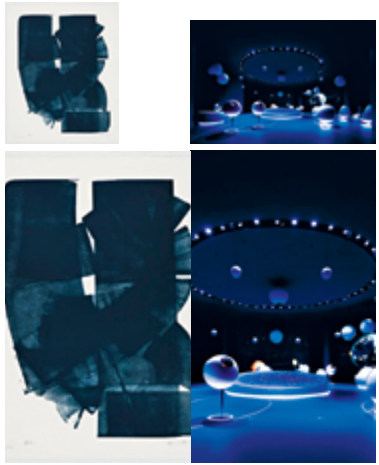
Noirs d'encre. Regards croisés

Hans Hartung
et les peintres chinois contemporains

Du **11 avril** au **4 août 2013**

Cette exposition met en parallèle des lithographies de Hans Hartung provenant du Cabinet d'art graphiques de Genève et des peintures chinoises contemporaines, issues de collections privées, autour de trois temps : le mouvement, le calme et l'espace.

This exhibition parallels lithographs by Hans Hartung from the Geneva Print Room with contemporary Chinese paintings from private collections, structured around three phases: movement, calm and space.



Univers de particules

Exposition permanente au CERN

Dans l'Univers tout est fait de particules. D'où viennent-elles? Quelles sont les lois qui régissent leur comportement? Des bornes interactives présentent la quête de connaissances du CERN et relatent l'aventure humaine internationale et les avancées technologiques qui sous-tendent cette recherche exceptionnelle.

A intervalle régulier, un spectaculaire show vidéo raconte l'histoire de l'Univers. The entire Universe is made up of particles. But where do they come from? What laws govern their behaviour? Visitors will explore interactive spheres illustrating CERN's quest for knowledge and recounting the international cooperation and technological advances which underpin this incredible research aventure. At regular intervals, spectacular video shows recount the history of the Universe.

14

Globe de la science et de l'innovation

Square Galileo Galilei
Route de Meyrin 385
1211 Genève 23

022 767 76 76 T

E cern.reception@cern.ch

W www.cern.ch/expoglobe

lu–sa 10h–17h
di fermé

accueil groupe sur réservation

accessible

15 **Mamco, musée d'art moderne et contemporain**

Rue des Vieux-Grenadiers 10
1205 Genève

T 022 320 61 22
F 022 781 56 81

W www.mamco.ch

ma–ve 12h–18h
sa–di 11h–18h
lu fermé

entrée libre le 1er dimanche du mois (visite guidée à 15h) et le 1er mercredi du mois de 18h à 21h (visite à 19h)
Week-end : guides volants à la disposition du public

accessible

Cycle L'Éternel détour

Séquence automne-hiver 2012-2013, Séquence printemps 2013

Jusqu'au **20 janvier 2013**
et du **20 février 2013** au **5 mai 2013**

Cet hiver, 5 expositions dialoguent avec « Biens communs II », nouvel accrochage de la collection Mamco. Elles proposent notamment les peintures d'immeubles d'Yves Bélorgey et les sculptures proche de la science-fiction d'Anita Molinero. Au printemps, le Mamco présente le travail de Maurizio Nannucci, le projet artistique autour de la ligne du tram parisien T3 ainsi qu'une partie de la collection.

This winter, 5 exhibitions dialogue with «Biens communs II», the new presentation of Mamco's collections. Featured in particular are the paintings of urban architecture by Yves Bélorgey and Anita Molinero's science-fiction inspired sculptures. In the spring, Mamco will exhibit the work of Maurizio Nannucci, an artistic project based on the T3 Parisian tram line, as well as a part of the collection.

16 **Musée Barbier-Mueller**

Rue Jean-Calvin 10
1204 Genève

T 022 312 02 70
F 022 312 01 90

E musee@barbier-mueller.ch

W www.barbier-mueller.ch

lu–di 11h–17h

visites guidées sur rendez-vous

accessible: rez-de-chaussée

Mémoires des Baga de Guinée

Du **23 mars** au **29 septembre 2013**

À travers une sélection de masques, statuettes, tambours et sièges, le visiteur est invité à découvrir un aperçu emblématique de la production artistique baga. De l'Europe jusqu'aux États-Unis, les artefacts baga ont fasciné des générations d'artistes (Picasso, Giacometti, Moore), reconnaissant dans leurs propriétés formelles, monumentales et géométriques, la quintessence même de la beauté.

Through a selection of masks, statuettes, drums and seats, visitors are offered an emblematic insight into Baga art. From Europe to the United States, Baga artefacts have fascinated generations of artists (Picasso, Giacometti, Henry Moore) who saw in their forms and in their monumental and geometric properties the very essence of beauty.

Adresse(s)

La suite, la série, la variation

Jusqu'au **3 février 2013**

Exposition collective réalisée en collaboration avec l'Association Gegrave et l'Atelier de gravure de la Ville de Genève. Au terme d'un concours, elle présentera les œuvres récentes produites par des membres graveurs, des boursiers de l'Atelier, ainsi que des artistes invités. Elle aura pour but de mettre en évidence la création artistique à Genève, au travers de pratiques liées à l'estampe.

Group exhibition organized in conjunction with the Geneva Engraving Association (GE Grave) and the Geneva Engraving Studio. A competition will be followed by the presentation of recent works by member engravers, bursary award winners from the Studio and invited artists. Its aim will be to spotlight artistic creation in Geneva through practices linked to engraving.

17 **Musée de Carouge**

Place de Sardaigne 2
1227 Carouge

022 342 33 83 T
022 342 33 81 F

musee@carouge.ch E

www.carouge.ch W

ma–di 14h–18h
lu fermé

visites commentées et médiation culturelle: programme sur le site du musée

accessible

La fureur de dire

Photographies de Marc Vanappelghem au Théâtre de Carouge 2008–2013

Du **2** au **31 mars 2013**

Depuis plusieurs années, le photographe Marc Vanappelghem suit les répétitions des pièces présentées au Théâtre de Carouge. Ses photographies très suggestives et originales nous plongent dans les coulisses de la création théâtrale et son travail rend hommage au travail des acteurs et metteurs en scène.

For several years, the photographer Marc Vanappelghem has followed play rehearsals at the Théâtre de Carouge. His highly suggestive and original photographs take us behind the scenes of theatrical creation and pay tribute to the work of actors and directors.

Musée de Carouge

18 **Musée, des Suisse dans le monde**

Chemin de l'impératrice 18
1292 Pregny

T 022 734 90 21
F 022 734 47 40

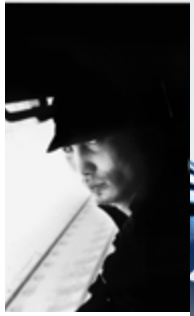
W www.penthes.ch

ma–di 10h–12h
et 13h–17h
lu fermé

Le marin et le photographe

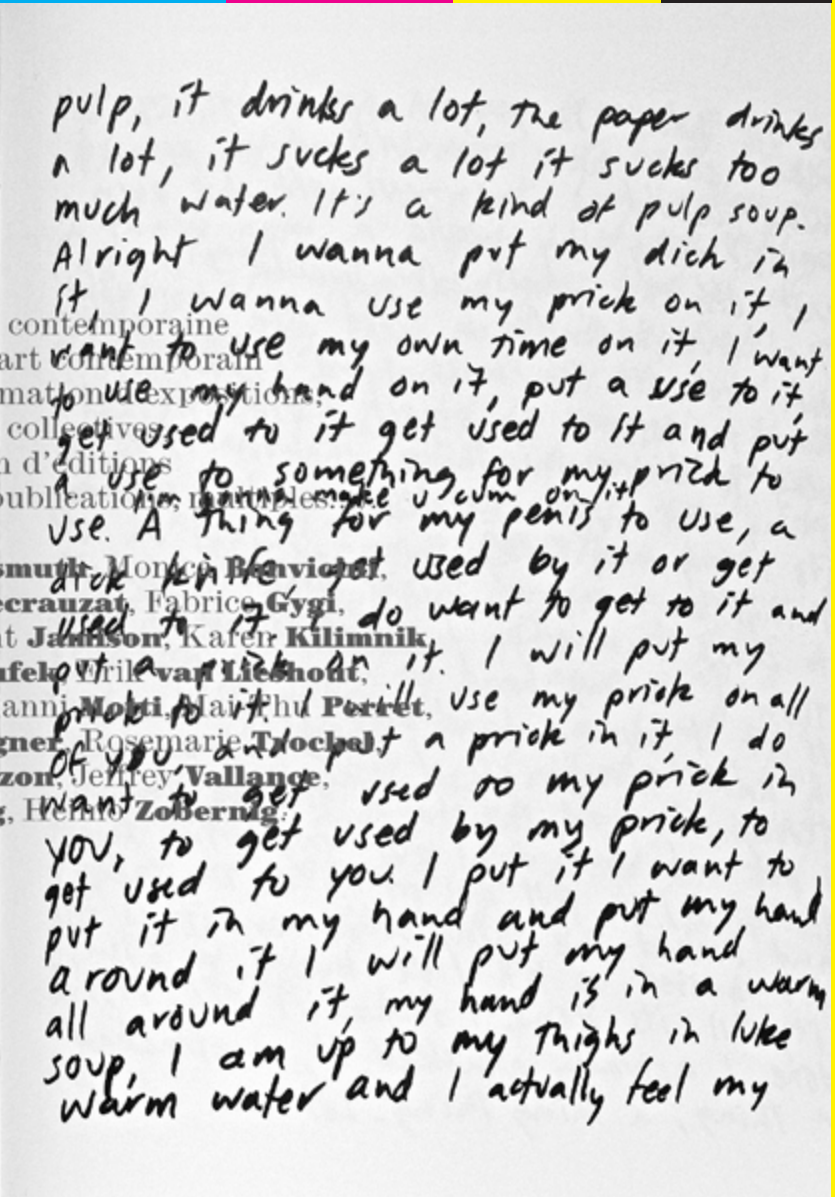
Corto Maltese & Marco D'Anna

Jusqu'au **10 février 2013**



L'aventure est aux portes de Genève. Le Musée des Suisses dans le Monde vous propose un voyage autour du globe, à la découverte des contrées visitées par le célèbre Corto Maltese, et réinventées à travers les instantanés du photographe suisse Marco D'Anna. Les œuvres du maître Hugo Pratt et les photographies de Marco D'Anna vous inviteront à revisiter vos rêves d'enfant et éprouveront à nouveau votre âme de voyageur.

Adventure is coming to Geneva. The Museum of the Swiss in the World is proposing a voyage of discovery around the world to the countries visited by the famous Corto Maltese and reinvented in the images of the Swiss photographer, Marco d'Anna. Hugo Pratt's masterly works and Marco d'Anna's photographs invite you to reconnect to your childhood dreams and once again test your spirit of a traveller.



Centres d'art
Art centres

19

Art en Ile
— Halle Nord

Halles de l'Ile
Place de l'Ile 1
1204 Genève

T 022 312 12 30
E hallenord@act-art.ch
W www.act-art.ch
ma–ve 14h–18h
sa 13h–17h
di–lu fermé

Horizon vertical et stéréotypie

Nikolas Fouré

Du **16 janvier** au **09 février 2013**

Jouant de la représentation des éléments du paysage et de la mise en œuvre d'objets et matériaux du quotidien, Nikolas Fouré questionne l'espace et notre façon de l'habiter. La répétition, les renversements conceptuels et les matériaux prosaïques sont ses outils pour interroger les relations qui peuvent exister entre la biologie et l'architecture, la physiologie et la géométrie.

Exploiting the representation of landscape elements and the use of everyday objects and materials, Nikolas Fouré questions space and the way we inhabit it. Repetition, conceptual reversals and prosaic materials are the tools he employs to examine the relationships that can exist between biology and architecture, physiology and geometry.

Bourses Déliées

Art en Ile
— Halle Nord

Du **27 mars** au **20 avril 2013**

«Bourses déliées» met en résonnance les recherches aux pratiques et médiums hétérogènes des lauréats 2011 de la bourse du Fonds cantonal d'art contemporain pour les diplômés de la HEAD et nous convie à découvrir cette génération de talents émergents. Serge Boulaz, Mio Chareteau & Jeanne Gillard, Baptiste Gaillard, Ceel Mogami de Haas, Valérie Rougé, Ismaël Abdallah, Muriel Laurent.

«Bourses Déliées» juxtaposes the research into heterogeneous practices and mediums by the winners of the 2011 Cantonal Contemporary Art Fund awards for graduates of HEAD (Geneva University of Art and Design) and invites us to discover this generation of emerging talent. Serge Boulaz, Mio Chareteau & Jeanne Gillard, Baptiste Gaillard, Ceel Mogami de Haas, Valérie Rougé, Ismaël Abdallah and Muriel Laurent.

Il pleut des perles

Art en Ile
— Halle Nord

Théodora Quiriconi

Du **22 février** au **16 mars 2013**

L'enfilade de perles ne suit pas de logique esthétique. Il s'agit d'une suite incohérente de perles comme les événements qui bouleversent une vie. C'est une fresque ludique et hypnotique. Elle représente l'absurdité d'un travail obsessionnel qui invite à la contemplation. Un labeur de Sisyphe enchanteur ponctué par des amulettes géantes suspendues.

The string of pearls does not follow an aesthetic logic. Here, we find an incoherent series of pearls, like the events that disrupt life's path. An entertaining and hypnotic fresco, representing the absurdity of obsessional work and inviting contemplation. An enchanting labour of Sisyphus punctuated by giant suspended amulets.

Après la tempête

Art en Ile
— Halle Nord

Thomas Schunke

Du **3** au **25 mai 2013**

L'exposition propose un regard anticipatif sur un système de société dans le calme après la tempête qui est désormais un calme avant la tempête. Et ceci à travers une archéologie du présent et une esthétique expérimentale de récupération qui crée un «regard en progrès» en face d'une crise permanente car sérielle… une crise qu'on nous présente faussement comme le temps, prévisible et imprévisible.

This exhibition offers an anticipatory view of a social system in the calm after the storm that is now the calm before the storm. Through an archaeology of the present and an experimental aesthetic of salvaged materials, it creates an «in progress view», in the face of a permanent, because serial, crisis… a crisis that is inaccurately presented to us as being like the weather, predictable and unpredictable.

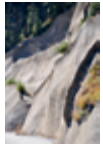
Art en Ile
– Halle Nord

Sabine Tholen

Du **7** au **29 juin 2013**

L'homme et son environnement construit et/ou naturel sont au centre des travaux artistiques de S. Tholen. S'interrogeant sur la notion de territoire à construire, à s'approprier, ou à définir, sur les structures, variant les échelles, elle met en jeu la perception du spectateur et propose une pluralité de points de vue. Pour cette exposition personnelle, elle présentera des photographies et des dessins récents.

Man and his built and/or natural environment are the focus of Sabine Tholen's artistic work. Questioning the notion of territories - as to be constructed, taken over or defined - the visible or hidden structures, varying scales between micro and macro, she involves the viewers' eye and provides a plurality of perceptions. This exhibition presents her most recent photographs and drawings.



Exposition collective de jeunes artistes suisses

Centre d'Art Contemporain Genève

Du **1er mars** au **12 mai 2013**

Andrea Bellini a réuni autour de lui la commissaire Tiphanie Blanc et une dizaine d'artistes suisses – principalement romands – pour développer en commun une exposition. Physiquement, le projet se traduit par une architecture dans l'architecture, qui devient lieu de rencontres habité par des performances, des moments musicaux, des lectures et des projections.

Andrea Bellini has gathered around him the curator Tiphanie Blanc and ten or so Swiss artists - mainly French-speaking - to organise a group exhibition. In physical terms, the project translates as a construction within a construction, which becomes a meeting place filled with performances, musical moments, readings and screenings.

20

Centre d'Art Contemporain Genève

Rue des Vieux-Grenadiers 10
1205 Genève

T 022 329 18 42
F 022 329 18 86

E info@centre.ch

W www.centre.ch

ma–di 11h–18h
lu fermé

visite guidée sur rendez-vous

accessible, prévenir à l'avance

6 artistes, 12 installations

Jusqu'au **27 janvier 2013**

L'exposition explore l'usage de l'installation dans le travail de nombreux artistes aujourd'hui. Traversant les frontières, dans différents contextes, l'installation est une pratique artistique récurrente chez des artistes qui incorporent souvent la narration dans leurs oeuvres, par le biais de la vidéo et du son. Avec notamment Pae White, Edy Ferguson, Monika Soznowska, Thea Djordjadze.

This exhibition explores the use of installation that a number of young to mid-career artists are making today. Across border lines, within different contexts, installation is a recurring art practice in the work of artists, who often incorporate narratives in their work, with the use of video and sound. With among others Pae White, Edy Ferguson, Monika Soznowska, Thea Djordjadze.

Gianni Piacentino

une rétrospective

Centre d'Art Contemporain Genève

Du **5 juin** au **18 août 2013**

Première rétrospective hors d'Italie de Gianni Piacentino, un artiste irrégulier de l'*Arte Povera*. L'exposition permet de parcourir l'œuvre de cet anticonformiste qui n'a de cesse d'explorer les limites et la complexité des rapports entre art et design. Elle inaugure la série des redécouvertes - une série d'expositions que le Centre consacre à des figures « oubliées » de l'histoire de l'art.

The first retrospective exhibition outside Italy dedicated to Gianni Piacentino, an irregular member of the Arte Povera *movement. The presentation offers visitors an overview of the work of this nonconformist artist who endlessly explored the limits and complexities of the relationships between art and design. It inaugurates a series of rediscoveries - a sequence of exhibitions at the Centre devoted to "forgotten" figures in art history.*

21

Centre d'édition contemporaine

Rue de Saint-Léger 18
1204 Genève

T 022 310 51 70
F 022 310 52 62

E edition@c-e-c.ch

W www.c-e-c.ch

ma–ve 14h30–18h30
sa 14h–17h
pendant les expositions

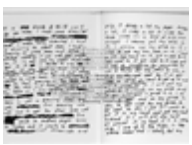
Editions à venir

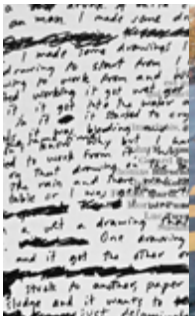
Philippe Decrauzat, Trisha Donnelly, Sylvie Fleury, David Hominal, Raphaël Julliard, Jonathan Monk

janvier – **juin 2013**

Le Centre d'édition contemporaine est une institution d'art contemporain qui concilie une programmation d'expositions personnelles et collectives, et la production d'éditions (imprimés, livres d'artistes, publications, multiples…). Pour les dates précises des événements et pour plus d'informations, merci de consulter le site internet.

The Centre d'édition contemporaine is a contemporary art institute that combines a programme of individual and group exhibitions with publishing activities (printed works, artists' books, publications, multiples…). For precise dates of the events and for further information, please consult our website.





Cherche Appartement

Exposition collective d'artistes genevois et de l'arc lémanique

Centre de la photographie Genève

Du **25 janvier** au **17 février 2013**

Depuis des dizaines d'années, le manque d'habitat à des prix abordables pour la majorité des citoyens ne fait que s'aggraver à Genève. L'exposition au CPG propose un inventaire de toutes les façons possibles de se loger dans la deuxième ville Suisse.

For decades, the lack of affordable accommodation for the majority of its citizens continues to worsen in Geneva. The exhibition at the CPG proposes an inventory of all the possible housing options in Switzerland's second city.

22

Centre de la photographie Genève

Bâtiment d'art contemporain (BAC)
Rue des Bains 28
1205 Genève

T 022 329 28 35
F 022 320 99 04

E cpg@centrephotogeneve.ch

W www.centrephotogeneve.ch

ma–di 11h–18h
fermé en août

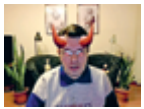
That's me – That's not me

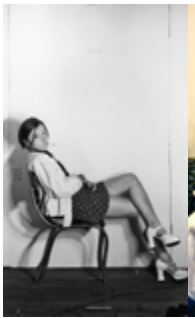
Premières œuvres 1975–1977, Cindy Sherman

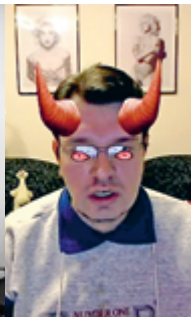
Jusqu'au **13 janvier**

C'est la première exposition publique réunissant les premières œuvres de l'artiste new yorkaise Cindy Sherman, devenue célèbre par la suite avec les fausses photographies de plateau de cinéma, les *Untitled Film Stills*. L'exposition sera complétée par des œuvres provenant de collections de l'arc lémanique, couvrant toutes les autres périodes de l'une des plus importantes artistes contemporaines.

This is the first public exhibition bringing together the early works of the New York artist Cindy Sherman, who subsequently became famous for her photographs resembling movie stills, the Untitled Film Stills. *The exhibition will be supplemented by items from collections in the Lake Geneva region, covering all the other periods of work of one of the most important contemporary artists.*







Global Affairs

Des investigations sur la toile, Kurt Caviezel

Centre de la photographie Genève

Du **28 février** au **31 mars 2013**

Kurt Caviezel photographie le monde au moyen de webcams en libre accès sur Internet. Il ne se rend pas à tel ou tel endroit, caméra au poing, pour capturer tel ou tel instant de la réalité, mais, assis chez lui devant l'ordinateur, il « flâne » sur la toile et collectionne des images qui s'affichent momentanément sur son écran avant que d'autres viennent s'y superposer.

Kurt Caviezel photographs the world using webcams freely available on the Internet. He doesn't go to this or that place, camera in hand, to capture this or that moment of reality but, seated at home in front of his computer, he cruises the web and collects images that momentarily appear on his screen before being superimposed by others.

Centre de la photographie Genève

Falsefakes

Du **07 juin** au **28 juillet 2013**

Nous partageons la conviction que la production d'images optiques fonctionne comme témoignage de notre monde tangible. Cette croyance du 19e siècle, scientifique et positiviste, est ébranlée dans les sociétés capitalistes contemporaines par la déréalisation de nos vies et la spectacularisation de l'information, mais aussi par les artistes, qui renversent les codes photographiques depuis 30 ans.

We share the conviction that the production of optic images functions as proof of our tangible world. This 19th century scientific and positivist belief has been shaken in contemporary capitalist societies by the derealization of our lives and the spectacularization of information, as well as by artists who have been subverting photographic codes for thirty years.

Reporters sans frontières

Des images à la liberté d'expression

Du **12 juin** au **15 septembre 2013**

Espace ExpoSIG

De grands reporters suisses exposent, au nom de Reporters Sans Frontières, leurs photographies de Fukushima, de Libye, d'Afghanistan, d'Haïti, de Chine et du Congo. Des films, des affiches et des animations ludiques compléteront cette exposition. Une occasion unique de mieux comprendre l'importance de la liberté d'informer et d'être informé partout dans le monde.

On behalf of Reporters Without Borders, some of the greatest Swiss reporters are exhibiting photographs of Fukushima, Libya, Afghanistan, Haiti, China and the Congo. Films, posters and fun activities complement the exhibition. A rare occasion to gain a better understanding of the importance of the freedom to be informed and to inform others throughout the world.

23

Espace ExpoSIG

Pont de la Machine 1
1204 Genève

T 0844 800 808
F 022 420 99 75

E exposition@sig-ge.ch

W www.sig-ge.ch/espace-exposig

lu–ve 9h–18h
sa–di 10h–17h

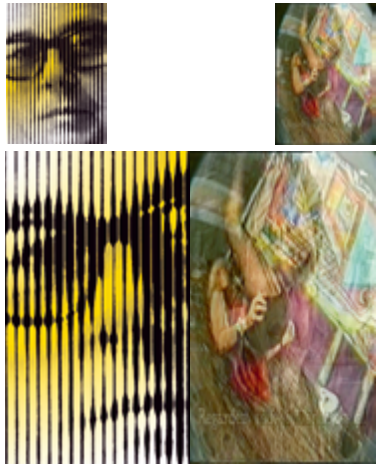
accessible

Vasarely vous a à l'œil

Du **25 janvier** au **19 mai 2013**

Cette exposition est consacrée au « père de l'Op Art » qui, à partir de formes géométriques élémentaires, a réussi à donner l'illusion du mouvement. Les visiteurs entrent dans l'univers noir et blanc de Victor Vasarely avant de s'envoler avec lui vers ses planètes colorées et abyssales. Un décor « hallucinant » et un parcours interactif pour tous les âges.

This exhibition is devoted to the «Father of Op Art» who, on the basis of elementary geometric forms, succeeded in creating the impression of movement. Visitors enter Victor Vasarely's black and white realm before heading off with him towards his highly coloured, abyssal planets. A «mind-blowing» setting and an interactive display for all ages.



Back & Forth

Jusqu'au **1er juin 2013**

Back & Forth propose un espace de croisement, d'échanges et de circulation autour de la vidéo d'art. Des programmations régulières valorisent le Fonds André Iten, conservé à la Médiathèque, en proposant une actualisation au travers de certaines nouvelles productions. Entre rappels historiques et échos prospectifs, il s'agit de prolonger l'engagement pour la vidéo dont témoigne ce fond.

Back & Forth proposes a place for convergence, exchanges and circulation around the theme of the art video. Regular programmes spotlight the André Iten Collection, held at the Media Library, by offering a fresh look at it through certain new productions. From historical overviews to prospective echoes, it extends the commitment to video represented by this collection.

24

Médiathèque Fonds d'art contemporain de la Ville de Genève

Rue des Bains 34
1205 Genève

022 418 45 40 T
022 418 45 31 F

mediatheque.fmac@ville-ge.ch E

www.ville-ge.ch/fmac
www.offshoreproductions.ch W

ma–sa 11h–18h
sauf événements particuliers ou sur rendez-vous

visite guidée sur rendez-vous

accessible

25

Salle exposition Théâtre Forum Meyrin

Place des CinqContinents 1
1217 Meyrin

T 022 989 34 00
F 022 989 34 05

E info@forum-meyrin.ch

W www.meyrinculture.ch

me–sa 14h–18h et une heure avant les spectacles. Egalement sur rendez-vous

Accueil scolaire du lundi au vendredi sur réservation Groupe et écoles: réservation obligatoire

se renseigner

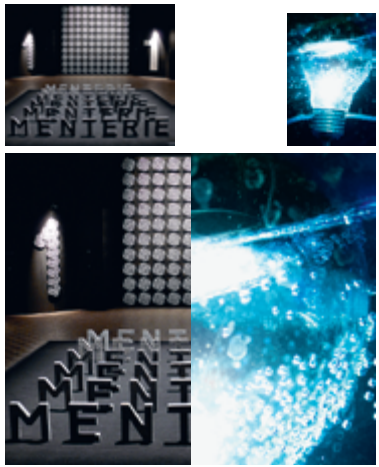
La Coupure

exposition interactive

Du **25 janvier** au **23 mars 2013**

D'étranges objets spectaculaires non identifiés transforment les signes, manipulent objets et mots , et illusionnent l'image. Pour redonner la vie aux mots, la compagnie Alis a conçu une trentaine de pièces interactives mises en action par le visiteur. Autour de l'exposition : visite guidée, atelier d'écriture, ateliers enseignants.

Strange, unidentified and spectacular objects transform signs, manipulate objects and words and play with images. To bring words back to life, the Alis company has created some thirty interactive spectacles activated by visitors. To accompany the exhibition: guided tours, writing workshops, teachers' workshops.



Salle exposition Théâtre Forum Meyrin

PASsage

exposition thématique

du **19 avril** au **1er juin 2013**

Des artistes s'interrogent sur la frontière entre l'enfance et l'âge adulte. Avec notamment la participation de la photographe Claudine Doury qui explore depuis plus de quinze ans le monde de l'adolescence, saisissant avec pudeur et délicatesse ses rites de passage, ses moments intimes, ses temps d'égarement, de joie et de désir.

Artists question the boundaries between childhood and adulthood. With the particular participation of the photographer Claudine Doury, who has explored the world of adolescence for over fifteen years, capturing with delicacy and restraint its rites of passage, its intimate moments, its times of confusion, joy and desire.

Lumières de scène

Du **29 janvier** au **17 mars 2013**

On ne les voit pas mais sans eux on ne verrait rien. Pour mettre en avant un métier qui est devenu un art la villa Bernasconi invite cinq éclairagistes de scène à recréer leur propre spectacle. Métamorphoser la villa Bernasconi en plusieurs espaces de mouvement, c'est le défi de cette exposition inscrite dans le festival Antigel.

We can't see them but without them we would see nothing. To spotlight a profession that has become an art, the Villa Bernasconi has invited five stage lighting technicians to recreate their own spectacle. Metamorphosing the Villa Bernasconi into several movement spaces is the challenge taken up in this exhibition, which forms part of the Antigel festival.

26

Villa Bernasconi

Route du Grand-Lancy 8
1212 Grand-Lancy

022 794 73 03 T
022 706 15 98 F

info @villabernasconi.ch E

www. villabernasconi.ch W

ma–di 14h–18h dimanche buvette

visite guidée sur demande: 022 794 73 03

événements spéciaux > www. villabernasconi.ch

se renseigner

Exposition collective d'art contemporain

Du **26 avril** au **16 juin 2013**

Accès
Access

Télécommunications

Depuis Genève
et la Suisse
numéro indiqué

From Geneva
and elsewhere in
Switzerland
dial number shown

Depuis l'étranger
00 41 22
+ numéro à 7 chiffres

From abroad
00 41 22
+ 7-digit number

Symboles
Symbols

- horaires
  timetable
- visites guidées
  guided tours
- accès pour les personnes à mobilité réduite
  Access for people with reduced mobility

Entrée libre *Free entrance*

Musées de la Ville de Genève *City of Geneva museums*

Le Département de la culture et du sport offre la gratuité dans les musées de la Ville de Genève, toute l'année aux collections et le premier dimanche du mois aux expositions payantes.
The Department of Culture and Sport offers free entrance to the collections of City of Geneva museums throughout the year and on the first Sunday of each month for fee-paying exhibitions.

Le prix d'entrée varie entre 0 et 10 francs (plein tarif).
The entrance fee varies from 0 to 10 francs (full price).

Entrée libre toute l'année avec:
Free entrance throughout the year with:

La Carte 20 ans/20 francs *The Card 20 ans/20 francs*
www.20ans20francs.ch

Le Chéquier culture *The Culture Cheque Book*
www.ville-ge.ch/chequierculture

HANDICAP & CULTURE

L'entrée aux collections permanentes et aux expositions temporaires des musées de la Ville de Genève est gratuite pour la personne handicapée ainsi que pour son accompagnateur.
Access to the permanent and temporary exhibitions in the City of Geneva museums of Geneva is free-of-charge for both the handicapped and accompanying person.

Musées privés et fondations *Private museums and foundations*

Le prix d'entrée varie entre 0 et 15 francs (plein tarif).
The entrance fee varies from 0 to 15 francs (full price).

En partenariat avec le Département de la culture et du sport de la Ville de Genève, l'accès à certaines expositions est gratuit avec:

In association with the City of Geneva Department of Culture and Sport, access to certain exhibitions is free with:

La Carte 20 ans/20 francs *The Card 20 ans/20 francs*
www.20ans20francs.ch

Le Chéquier culture *The Culture Cheque Book*
www.ville-ge.ch/chequierculture

Centres d'art *Art centres*

L'entrée est libre pour la plupart des expositions.
Admission to most of the exhibitions is free.

A la rencontre des publics
Meeting the public

Des médiateurs culturels et scientifiques sont à l'œuvre dans les Musées et les lieux culturels de Genève afin d'accompagner les publics dans leurs découvertes !
À travers des visites commentées, des animations, des rencontres, des ateliers, des entretiens, des publications et d'autres événements, les médiateurs explorent les objets exposés apportant plaisirs et émotions, facilitant information et questionnement.
Patrimoine naturel et culturel, historique et contemporain, traces matérielles et monde des idées, les visiteurs appréhendent ces richesses qui font l'histoire de la ville et qui constituent parfois leur environnement quotidien.
L'offre sans cesse renouvelée et diversifiée s'adresse à tous, quelque soit l'âge ou la situation — seul, en famille, en groupe ou avec une classe.
Renseignements auprès de l'accueil des musées ou sur leurs sites internet.

Les enseignants peuvent commander la brochure *Ecole et culture* qui présente l'offre de médiation pour les classes de tous degrés scolaires.

www.ville-geneve.ch rubrique Publications

Cultural and scientific mediators are at work in the museums and cultural sites in Geneva to accompany visitors in their discoveries! Through guided tours, activities, meetings, workshops, interviews,publications and other events, the mediators explore the objects exhibited in order to provide pleasure and emotion and to facilitate the giving of information and questioning.
Natural, cultural, historic and contemporary heritage, material traces and the world of ideas, visitors share in these riches which make up the history of the city and which are sometimes part of their everyday environment.
This continually renewed and varied offer is open to everyone, of whatever age or situation – on your own, with your family or accompanied by your class.

More information from museum receptions or on their internet sites.
Teachers can order the brochure Ecole et Culture *which presents the activities available for classes of all levels.*

www.ville-geneve.ch Publications section

HANDICAP & CULTURE

Handicap & culture
Disability & culture

Des actions spécifiques de médiation pour les personnes atteintes de handicap physique, sensoriel ou mental sont mises en place dans certaines institutions. Facilités permanentes ou propositions ponctuelles, les projets sont développés par le Département de la culture et du sport et/ou les associations partenaires concernées. La brochure *Handicap & culture*, publiée par le Département de la culture et du sport, est un outil utile et pratique afin de profiter de cette offre culturelle très ciblée. Elle aborde les domaines des musées, des bibliothèques, de la musique et des spectacles. Elle est consultable en ligne:

www.ville-geneve.ch rubrique Publications

Specific mediation activites for those with physical, sensory or mental disabilities have been set up in some institutions. Either permanent facilities or occasional events, these projects have been developed by the Department of Culture and Sport and/or the partner associations concerned. The brochure Handicap & culture, *published by the Department of Culture and Sport, provides useful and practical assistance enabling people to take advantage of these specially targeted cultural offers. It covers museums, libraries, music and spectacles. It is consultable online:*

www.ville-geneve.ch Publications section

Ville de Genève
— Département de la culture et du sport
Service de la promotion culturelle
Route de Malagnou 15
case postale 10, 1211 Genève 17

coordination:
Véronique **Lombard**, cheffe de service
Matylda **Levet-Hagmajer**, collaboratrice scientifique
conception et réalisation graphique:
Nicolas **Robel, B.ü.L.b grafix**

photolitho:
bombie

impression:
Imprimerie Genevoise SA
sur papier certifié FSC

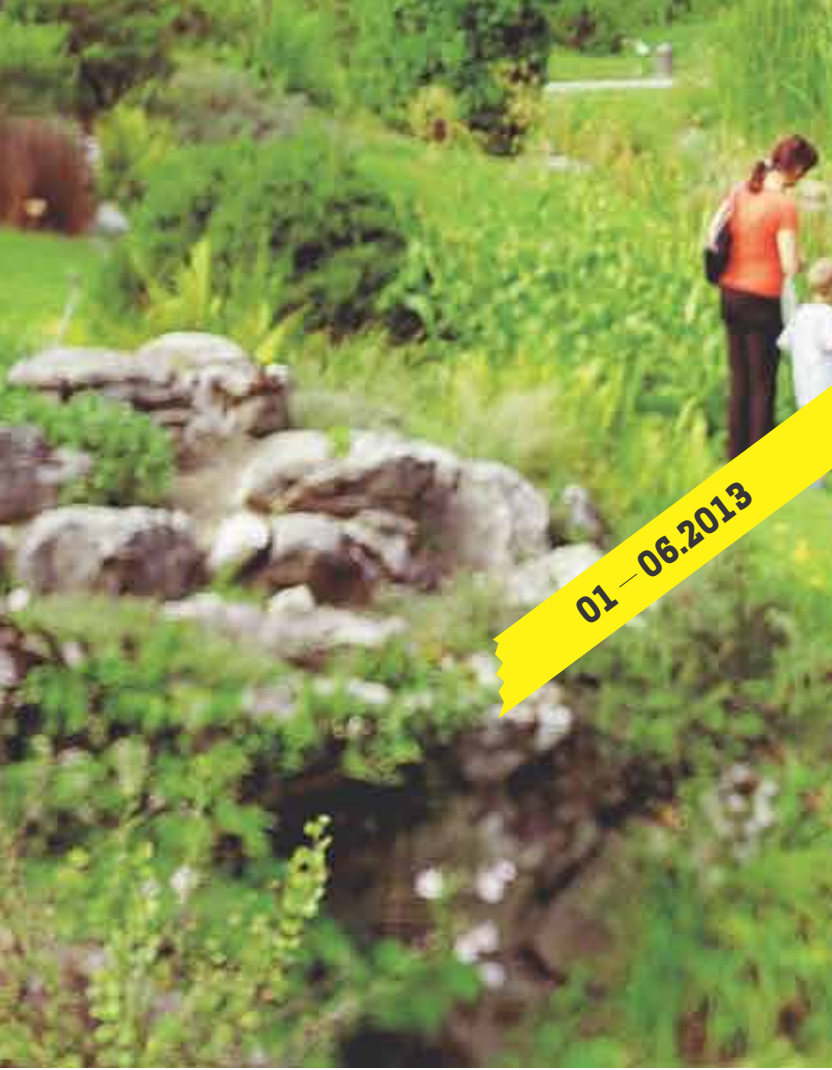
tirage:
23 000 ex.

crédits pour les images de chapitres:
Couverture: **Conservatoire et Jardin botaniques (CJB)**: photo: Gérard Pétremand / pp. 2–3: **Musée d'art et d'histoire**: photo: Yves Siza / pp. 6–7: **Bibliothèque d'art et d'archéologie du Musée d'art et d'histoire**: photo: Flora Bevilacqua / p. 18: **Musée de Carouge**: photo: Marc Vanappelghem / p. 27: **Centre d'Art Contemporain Genève**: photo: Gaillard Baptiste – Ramshackle / p. 28: **Centre d'édition contemporaine**

crédits pour les vignettes:
Musées et espaces d'exposition de la Ville de Genève / p.8: **Bibliothèque d'art et d'archéologie du Musée d'art et d'histoire**: MAH, F. Bevilacqua / **Bibliothèque de Genève**: BGE, Centre d'iconographie genevoise / p.9: **Cabinet d'arts graphiques du Musée d'art et d'histoire**: Matthias Mansen, photo: A. Longchamp / p.11: **Maison Tavel**: Josh Fassbind; MAH, J-M Yersin / p.12: **Musée Ariana**: Angelo Plessas pour ART For The World; Daniel Pontoreau / p.13: **Musée d'art et d'histoire**: MAH, photo: Yves Siza; David Douglas Duncan, 2012 / p.14: Atelier Roger Pfund / **MEG Conches – Musée d'ethnographie de Genève**: photo: J. Watts / p.16: **Le Rath**: Ministère de la Culture du Liban, Direction Générale des Antiquités; p.17: ProLitteris, Zurich / **Musées privés et fondations** / p.23: **Fondation Martin Bodmer – Bibliothèque et Musée**: Fondation Martin Bodmer / p.24: **Musée Barbier-Mueller**: Studio Ferrazzini Bouchet / p.25: **Musée de Carouge**: Marc Vanappelghem, 2012 / Centres d'art / p.30: **Art en Ile**: Oïkos (sous-sol), Nikolas Fouré, 2012; Théodora Quiriconi / p.31: Gaillard Baptiste – Ramshackle, 2012; Thomas Schunke / p.32: Sabine Tholen / p.33: **Centre d'art contemporain**: Gianni Piacentino, Carosserie de Sidecar de compétition 1000cc., constructeur: Franco Martinel, décor: Gianni Piacentino / p.34: **Centre de la photographie Genève**: Cindy Sherman, Untitled (Bus Riders I), 1976/2000 / Courtesy Metro Pictures, New York / SAMMLUNG VERBUND, Wien / p.35: D.R. CPG, 2012; Kurt Caviezel , Mask 6, 2012 / p.36: photo: Eric Baudelaire, The Dreadful Details, 2006 / **Espace ExpoSIG**: Photomontage d'après «l'Autoportrait cinétique de Vasarely» circa 1975 / p.37: Christoph Bangert / p.40: **Médiathèque FMAC**: Offshore, 2012

Sauf mention spéciale, les droits photographiques appartiennent aux institutions citées dans la brochure.

Edition décembre 2012
© Département de la culture et du sport
de la Ville de Genève



www.ville-geneve.ch/musees